

- 
- IT** Dispositivo tagliasiepi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- EN** Hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- FR** Dispositif de taille-haies - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- DE** Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- ES** Dispositivo recortadora de setos - MANUAL DE INSTRUCCIONES
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- NL** Heggeschaar - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- PT** Dispositivo cortador de sebes - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι θάμνων - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- TR** Çit budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.
- PL** Urządzenie do przycinania żywopłotów - INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- SL** Obrezovalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABU
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- RU** Шпалерные ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- HR** Rezač živice - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- SV** Häcksax - BRUKSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- FI** Pensasleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- DA** Hækkeklipper - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- NO** Hekklipperutstyr - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- CS** Nůžky na živý plot - NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- ET** Hekilõikur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.
 Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:
 fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.
 For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:
 refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.
 Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:
 reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.
 Für Befehle -Wartung - Technische Daten - Warnungen:
 lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.
 Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:
 hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.
 Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:
 doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.
 Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:
 fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσα / Ψαλίδια με συνένωση ράβδο, όπως φαίνεται παρακάτω.
 για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:
 κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.
 İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:
 bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.
 Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:
 zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.
 Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:
 storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.
 для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:
 сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - Ovak dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:
učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:
gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:
tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med ende stang, der er vist nedenfor.

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:
gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:
gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

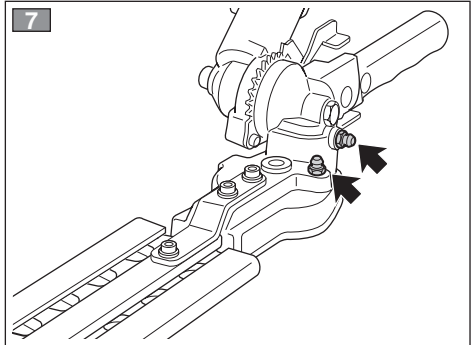
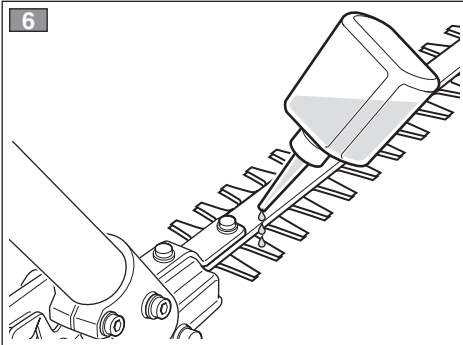
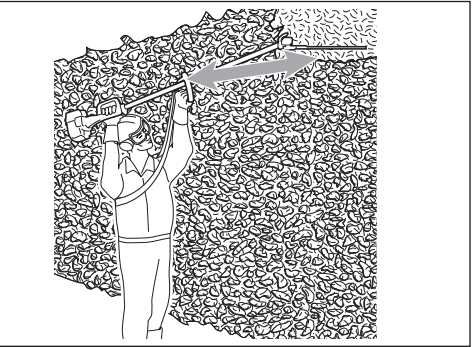
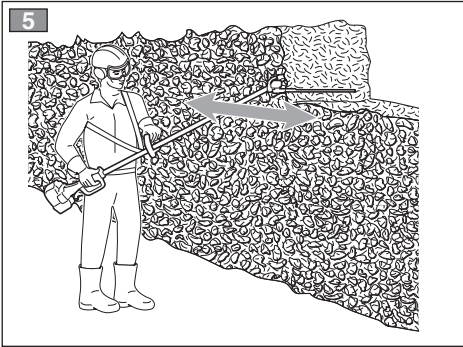
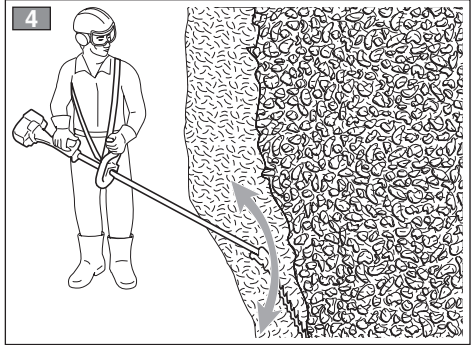
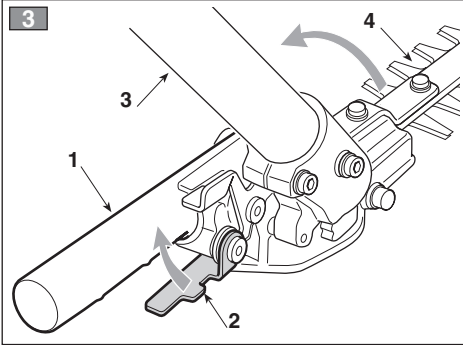
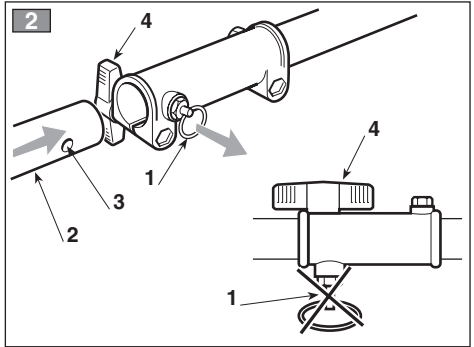
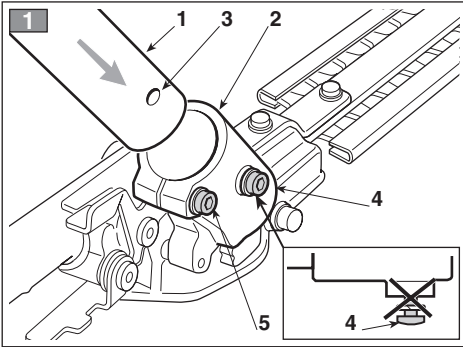
Příkazy pro - údržba - technicko - varování:
dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

ET - HOIATUS! - Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaõikurite / nõoriga trimmerite mudelitel.

Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:
vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	HET 1501
2)	Rapporto di riduzione	43 : 7
3)	Tipo di taglio	Lame falcianti
4)	Numero dei denti	26
5)	Passo dentatura	31,5 mm
6)	Larghezza di taglio utile	400 mm
7)	Diametro di taglio massimo	25 mm
8)	Angolo di rotazione dell'utensile rispetto all'asta	± 90°
9)	Utensile di taglio	118801757/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	107 dB(A)



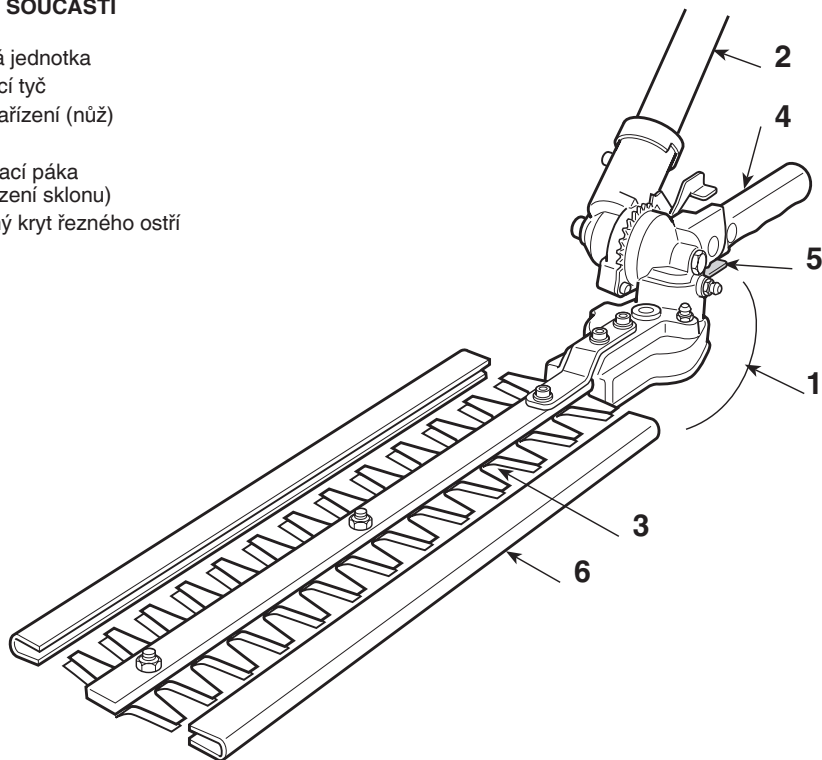
<p>1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</p> <p>2] Gear ratio 3] Type of cut - Mowing blades 4] Number of teeth 5] Tothing pitch 6] Useful cutting width 7] Maximum cutting diameter 8] Adjustment angle (in relation to the bar) 9] cutting tools 10] Guaranteed sound power level</p>	<p>1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>2] Rapport de réduction 3] Type de coupe - Lames de tonte 4] Nombre de dents 5] Écart des dents 6] Largeur de coupe utile 7] Diamètre de coupe maximum 8] Angle de réglage (par rapport à la barre) 9] outil de coupe 10] Niveau de puissance acoustique garanti</p>	<p>1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>2] Untersetzungsverhältnis 3] Schnittart - Mähmesser 4] Anzahl der Messer 5] Messerabstand 6] Nominale Schnittbreite 7] Maximaler Schnittdurchmesser 8] Justierwinkel (bez. Messerbalken) 9] Schneidewerkzeug 10] Garantierter Schalleistungspegel</p>
<p>1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>2] Relación de reducción 3] Tipo de corte - Cuchillas de corte 4] Número de los dientes 5] Paso de dentadura 6] Anchura útil de corte 7] Diámetro máximo de corte 8] Angulo de ajuste (con respecto a la barra) 9] Herramienta de corte 10] Nivel de potencia acústica garantizado</p>	<p>1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>2] Overbrengingsverhouding 3] Type van snijwijze - Maaimessen 4] Aantal tanden 5] Steek tanden 6] Nuttige snijbreedte 7] Maximale snijdiameter 8] Hellingshoek (ten opzichte van de balk) 9] Snijgereedschap 10] Gegarandeerd geluidsniveau</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Relação de redução 3] Tipo de corte - Lâminas de corte 4] Número de dentes 5] Passo entre dentes 6] Largura de corte útil 7] Diâmetro de corte máximo 8] Ângulo de ajuste (em relação à barra) 9] Ferramentas de corte 10] Nivel de potência acústica garantido</p>
<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>2] Σχέση μίωσης 3] Τύπος κοπής - Γραμμές κοπής 4] Αριθμός δοντιών 5] Βήμα δοντιών 6] Ωφέλιμο πλάτος κοπής 7] Μέγιστη διάμετρος κοπής 8] Γωνία ρύθμισης (ως προς την μπάρα) 9] εργαλείων κοπής 10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p>	<p>1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>2] Dişli oranı 3] Keşici tipi - Bıçme bıçakları 4] Diş sayışı 5] Diş adımı 6] Nominal keşme genişliği 7] Azami keşme çapı 8] Ayarlama açısı (kola çöre) 9] kesme aletlerinin 10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Stosunek redukcji 3] Rodzaj krawędzi tnącej - Ostrza do koszenia 4] Liczba zębów 5] Podziłka uzębienia 6] Szerokość cięcia użytecznego 7] Średnica cięcia maksymalnego 8] Kąt regulacji (w stosunku do drążka) 9] narzędzi skrawających 10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p>

<p>1] SL - TEHNIČNI PODATKI 2] Reduktorno razmerje 3] Nastavek - Kosilnice 4] Število zobcev 5] Razdalja med zobci 6] Koristna dolžina rezila 7] Maksimalni premer pri rezanju 8] Kot reguliranja (glede na palico) 9] rezalnega orodja s 10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p>	<p>1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 2] Передаточное число 3] Режущий орган - Носить лезвия 4] Число зубьев 5] Шаг зубьев 6] Полезная ширина реза 7] Максимальный диаметр реза 8] Регулировка угла (относительно штанги) 9] применение режущего инструмента 10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p>	<p>1] HR - TEHNIČKI PODACI 2] Reduktorni omjer 3] Rezni nož - Noževi za košnju 4] Broj zubaca 5] Korak zubaca 6] Korisna duljina pri orezivanju 7] Maksimalni promjer pri orezivanju 8] Kut reguliranja (u odnosu na šipku) 9] reznog alata 10] Zajamčena razina zvučne snage</p>
<p>1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER 2] Utväxlingsförhållande 3] Klingtyp - Klippblad 4] Antal klingor 5] Tandspalt 6] Max. skärbredd 7] Max. kvistdiameter 8] Vinkelreglering (i förhållande till riggröret) 9] skärverktyg 10] Garanterad ljudeffektnivå</p>	<p>1] FI - TEKNISET TIEDOT 2] Väliytysuhde 3] Terätyyppi - Leikkuuterät 4] Hammasmäärä 5] Hammastus 6] Leikattava maksimileveys 7] Leikattava maksimihalkaisija 8] Korjauskulma (runkoputken nähden) 9] käytettä leikkausteriä 10] Taattu äänitehotaso</p>	<p>1] DA - TEKNISKE DATA 2] Udvekslingsforhold 3] Klingetype - Klipper 4] Antal tænder 5] Tandåbning 6] Maks. skærebredde 7] Maks. skærediameter 8] AnTilpasningsvinkel (i forhold til riggrøret) 9] skæreværktøjer 10] Garanteret lydeffektniveau</p>
<p>1] NO - TEKNISKE DATA 2] Utvekslingsforhold 3] Bladtype - Klippeblad 4] Antall tenner 5] Tannåpning 6] Maks. snittbredde 7] Maks. snittdiameter 8] Reguleringsvinkel (i forhold til riggrøret) 9] kutteverktøy 10] Garantert lydeffektivité</p>	<p>1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Převodový poměr 3] Typ řezání - Sekací nože 4] Počet zubů 5] Zubová mezera 6] Užitečná délka lišt 7] Maximální průměr řezaného materiálu 8] Úhel náklonu lišty 9] řezací nástroj 10] Zaručená úroveň akustického výkonu</p>	<p>1] ET - TEHNILISED ANDMED 2] Redutseerimise suhe 3] Lõike tüüp - Niiduterad 4] Hammaste arv 5] Hammaste samm 6] Kasulik lõikelaius 7] Lõikamise maksimaalne läbimõõt 8] Tööriista pöördenurk varda suhtes 9] Lõikeriist 10] Garanteeritud helivõimsuse tase</p>

1. POPIS STROJE A JEHO ZÁKLADNÍCH SOUČÁSTÍ

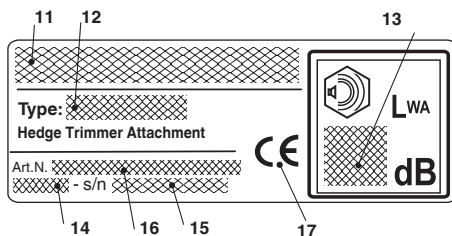
ZÁKLADNÍ SOUČÁSTI

1. Pohonná jednotka
2. Spojovací tyč
3. Řezné zařízení (nůž)
4. Rukojeť
5. Odjišťovací páka (pro seřízení sklonu)
6. Ochranný kryt řezného ostří



IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK

11. Název a adresa výrobce
12. Typ stroje
13. Úroveň akustického výkonu
14. Rok výroby
15. Výrobní číslo
16. Kód výrobku
17. Označení shody CE



Příklad prohlášení o shodě se nachází na předposlední straně návodu.

2. SYMBOLY



UPOZORNĚNÍ: Křovinořez, který jste si zakoupili, je určen k domácímu použití.

1) Pozor! / Nebezpečí!

2) Před použitím tohoto stroje si přečtete návod k použití.

3) Vaše sluchové ústrojí je vystaveno nebezpečí nevratného poškození. Upozorňujeme pracovníka povolného k obsluze tohoto stroje, že při každodenním opakovaném použití v běžných podmínkách může být vystaven hladině hluku rovné nebo vyšší než 85 dB (A). Během provozu stroje je nutno používat prostředky osobní ochrany. Vždy noste ochranné brýle (nebezpečí odletujících částí) a ochranu sluchu, jako např. hlukotěsnou přílbu (nebezpečí poškození sluchového ústrojí). V případě nebezpečí pádu různých předmětů, používejte ochrannou helmu.

4) Používejte ochrannou obuv a rukavice!

5) **Nebezpečí odletujících částí!** Během používání stroje zabraňte přístupu osob či domácích zvířat do vzdálenosti alespoň 15 m od stroje.

• Pracujte v prostoru bez jakýchkoliv překážek a zvolte nevhodnější náklon stroje vůči zemi. Ujistěte se, že nůžky jsou správně připevněny ke křovinořezu.

• Vždy provádějte činnost ve stabilních a bezpečných polohách. Nepracujte na schodech, na stupincích ani na jakýchkoliv površích, které nejsou dokonale stabilní.

• Pro uživatele platí povinnost přizpůsobit se případným Národním předpisům, které mohou omezit použití stroje.

6) **Nebezpečí!** Zásah elektrickým proudem. Udržujte vzdálenost nejméně 15 m od kabelů visutých elektrických vedení.

3. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

A) ZÁKLADNÍ POUČENÍ

1) Pečlivě si prostudujte uvedené pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a se správným způsobem jeho použití. Naučte se rychle zastavit motor.

2) Používejte stroj k účelu, ke kterému je určen, to znamená pro **“řezání a zarovnávaní živých plotů, tvořených křovinami s větviemi malých rozměrů”**. Jakékoliv jiné použití může být nebezpečné a může způsobit poškození stroje.

Do nesprávného použití patří (například, ale nejen):

– sekání trávy jako takové, zejména v blízkosti obrubníků;

– rozdrobování materiálů pro přípravu kompostu;

– odvětvovací práce;

– použití stroje k řezání materiálů, které nejsou rostlinného původu;

– používání stroje více než jednou osobou.

3) Nikdy nepřipustíte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Místní zákony mohou určit minimální věk pro uživatele.

4) Stroj nesmí být používán více než jednou osobou.

5) Nikdy nepoužívejte stroj za těchto podmínek:

– jestliže se v jeho blízkosti nacházejí osoby, především děti, nebo zvířata;

– když je uživatel unaven nebo pokud je mu ne-

volno nebo v případě, že užil léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující jeho reflexní schopnosti a pozornost;

– když uživatel není schopen udržet stroj pevně v obou rukách a/nebo zůstat ve stabilní vyvážené poloze na nohou během práce.

6) Pamatujte, že obsluha nese plnou odpovědnost za případné nehody nebo nepředvídané události, ke kterým může dojít ve vztahu k jiným osobám nebo jejich majetku.

B) PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

1) Při práci je třeba používat vhodný oděv, který nepřekáží uživateli v použití stroje.

– Používejte přilnavý ochranný oděv, vybavený ochranou proti pořezání.

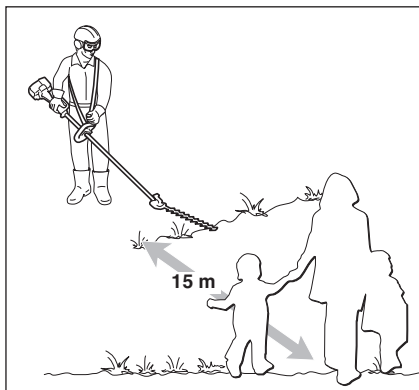
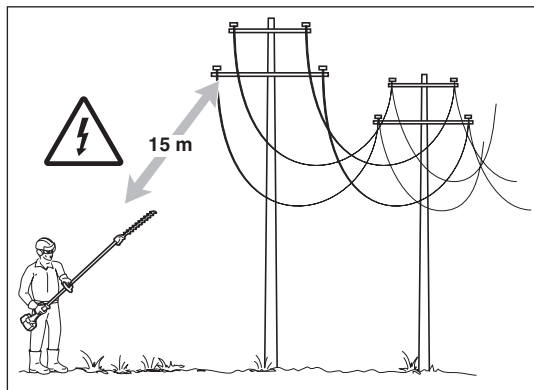
– Používejte rukavice, ochranné brýle a boty proti pořezání s protiskluzovou podrážkou.

– Používejte chrániče sluchu na ochranu sluchového ústrojí.

– Nemějte na sobě šály, pláště, náhrdelníky a přívěsky nebo volné doplňky všeobecně, protože by se mohly zachytit do stroje nebo do předmětů a materiálů nacházejících se v pracovním prostoru.

– Dlouhé vlasy vhodným způsobem upravte.

2) Před zahájením práce se ujistěte, že jsou ochranné kryty správně namontovány.



C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- 2) Zaujměte stacionární a stabilní polohu:
 - v rámci možností se vyhněte práci na mokřem nebo kluzkém povrchu a práci na nerovném nebo příliš strmém terénu, který nezaručuje stabilitu obsluhy během pracovní činnosti;
 - vyhněte se použití nestabilních žebříků a plošin;
 - nikdy neběhejte, ale kráčejte a věnujte pozornost nerovnostem terénu a přítomnosti případných překážek.
- 3) Zkontrolujte, zda jsou minimální otáčky motoru takové, aby neumožňovaly pohyb nožů, a zda po akceleraci dojde k rychlému návratu režimu motoru na minimální otáčky.
- 4) Dbejte, aby nedošlo k prudkému nárazu nože do cizích těles a k možnému vymrštění materiálu, způsobenému pohybem nožů.
- 5) Zastavte motor:
 - při opuštění stroje a jeho ponechání bez dozoru;
 - před doplňováním paliva.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) Pravidelně kontrolujte dotažení šroubů a matic, abyste si mohli být stále jistí bezpečnou činností stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro uchování původních vlastností.
- 2) Při každém zásahu na řezném ústrojí používejte ochranné rukavice.
- 3) Dbejte na naostření nožů. Všechny operace týkající se nožů představují operace vyžadující specifické znalosti a použití příslušného vybavení; z bezpečnostních důvodů je proto třeba nechat provést tyto operace ve specializovaném středisku.
- 4) Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte stroj s opotřebenými nebo poškozenými součástmi. Poškozené díly musí být vyměněny

a nikdy nesmí být opravovány. Používejte jenom originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit bezpečnost.

- 5) Uložte stroj mimo dosah dětí!

E) PŘEPRAVA A MANIPULACE

- 1) Pokaždé, když je třeba manipulovat se strojem nebo jej přepravovat, je třeba:
 - vypnout motor, vyčkat na zastavení nožů a odpojit kryt zapalovací svíčky;
 - nasadit ochranný kryt nožů;
 - uchopit stroj výhradně za rukojeti a nasměrovat nože v opačném směru vůči směru jízdy.
- 2) Při přepravě stroje v autě je třeba umístit stroj tak, aby nikoho neohrožoval, a řádně jej připevnit, aby se zabránilo jeho převrácení s možným poškozením a únikem benzínu.

F) JAK ČÍST NÁVOD K POUŽITÍ

V textu návodu se nacházejí některé odstavce obsahující mimořádně důležité informace. Tyto odstavce jsou značeny odlišným stupněm zvýraznění s následujícím významem:

DŮLEŽITÁ INF. *Upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé již předem uvedené informace se záměrem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod*

NEBEZPEČÍ! *Možnost těžkého ublížení na zdraví sobě nebo jiným osobám v případě neuposlechnutí.*

4. POUŽITÍ STROJE

MONTÁŽ TYČE

(je-li dodána odděleně) (obr. 1)

- Zasuňte tyč (1) do nátrubku (2) a vyrovnejte otvor (3) se šroubem (4).
- Utáhněte na doraz dva šrouby (4) a (5). Po utažení nesmí hlava šroubu (4) vyčnívat.

 **Před odstraněním plotostříhu nechte vychladnout motor.**

NASAZENÍ PLOTOVÝCH NŮŽEK (obr. 2)

- Vytáhněte stavěcí kolík (1) a zatlačte tyč (2), dokud neuslyšíte zapadnutí stavěcího kolíku (1) do otvoru (3) v tyči. Zasunutí může být usnadněno lehkým otáčením spodní části (2) v obou směrech; úplného zasunutí si můžete všimnout po úplném zapadnutí stavěcího kolíku (1).
- Po dokončení zasunutí dotáhněte na doraz rukojeť (4).

POKYNY PRO PRÁCI

DŮLEŽITÁ INF. *Pozorně si přečtěte také Návod k použití ke křovinořezu, na který jsou plotové nůžky aplikovány.*

Před zahájením práce je třeba:

- Zkontrolovat, zda nejsou uvolněné šrouby na stroji a na noži;
- zkontrolovat, zda jsou nože naostřené a bez viditelných stop po poškození;
- zkontrolovat, zda jsou ochranné kryty řádně upevněné a zda jsou účinné;
- zkontrolovat upevnění rukojetí.

• Způsob použití

- Řežte větve nejvýše do průměru 5 mm. řezáním větví většího průměru by mohlo dojít k poškození stroje.
- Náklon lišty seřízujte VÝHRADNĚ s vypnutým motorem. VYPNĚTE motor před odstraňováním jakýchkoliv větví zachycených v lištách.

- Při práci nikdy nepřibližujte řezací lištu k žádným částem těla.
- Po vypnutí motoru vždy nasadte kryty lišty.

• Seřízení sklonu nože (obr. 3)

- Vypněte motor a vyčkejte na zastavení nože.
- Uchopte rukojeť (1) a poté jednou rukou přidrže tyč (3), potáhněte odjišťovací páku (2) a pohněte rukojeť (1) tak, abyste nastavili potřebný sklon nože (4).
- Po uvolnění páky (2) zůstane nůž zajištěn v požadované poloze.

• Vertikální řez (obr. 3)

Řez se musí provést obloukovým pohybem zdola nahoru, přičemž se nůž musí držet co možná nejdál od těla.

• Horizontální řez (obr. 4)

Nejllepších výsledků docílíme s nožem mírně nakloněným ve směru řezu (5° - 10°), s obloukovým pohybem, přičemž pomalu a plynule postupujeme vpřed, zejména u velmi hustých živých plotů.

MAZÁNÍ NOŽŮ BĚHEM PRÁCE (obr. 5)

Při nadměrném ohřevu řezného zařízení během pracovní činnosti je třeba namazat vnitřní povrchy nožů specifickým olejem.

 **NEBEZPEČÍ!** *Tato operace se musí provádět při vypnutém motoru a zastavených nožích.*

5. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

⚠ NEBEZPEČÍ! *Vždy pracujte s vypnutým motorem.*

1. OCHRANA PŘEVODOVÉHO MECHANIZMU (obr. 7)

- Mazání provádějte pomocí mazacích otvorů po každých 20 hodinách práce.
- Používejte výhradně mazivo na bázi lithia pro vysoké teploty a extrémní tlaky.

2. ÚDRŽBA A NABROUŠENÍ NOŽE

⚠ NEBEZPEČÍ! *Pravidelně kontrolujte, zda nože nejsou ohnuté nebo poškozené a zda je pevný hřeben nože neporušený.*

Není potřebné žádné seřízení vzdálenosti mezi noži, protože jejich vůle byla nastavena ve výrobním závodě.

Při použití v souladu s pokyny nože nevyžadují žádnou údržbu ani broušení.

Broušení je nezbytné pouze v případě, že se snižuje výkon při řezání a větve mají tendenci k častému zaklínění.

DŮLEŽITÁ INF. *V případě potřeby je třeba všechny zásahy na noži svěřit Specializovanému středisku, které má k dispozici nejvhodnější zařízení a je schopno provést potřebné operace bez ohrožení bezpečnosti stroje.*

Vzhledem k vývoji výrobku by mohly být výše uvedené nástroje časem vyměněny za jiné s obdobnými vlastnostmi, vzájemně zaměnitelné a bezpečně použitelné.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo taglia siepi,
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

HET 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10517:2019
EN 50581:2012

h) Livello di potenza sonora garantito 107 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 20.11.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av originalbruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
<p>Declaration CE de Conformité (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, parte A)</p> <p>1. La Société 2. Declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Modelo de Base b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor 3. Conforms to the prescriptions of the directives 4. Organisme de certification 5. Examen CE de Type 6. Remise aux Normes harmonisées 7. Niveau de puissance sonore garanti 8. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 9. Lieu et Date</p>	<p>CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor 3. Conforms to the specifications: a) CE examination of Type b) Reference to harmonized Technical File c) Person authorised to create the Technical File d) Place and date</p>	<p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) CE-Konformitätserklärung b) Bezugnahme auf die harmonisierten technischen Dateien c) Zustellung der CE-Konformitätserklärung d) Bezeichnung der CE harmonisierten Normen e) Garantiertes Schallleistungspegel f) Person, der die technischen Unterlagen beigegeben g) Ort und Datum</p>	<p>EF- Samensvarerklæring (Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen a) Type / Modell b) Måned / År for produksjon c) Seriennummer d) Motor 3. Oppfylder kravene i direktivene: a) Konformitetserklæring b) Referanse til harmoniserte standarder c) Dokumentasjon av CE-konformitet d) Person som har ferdiggjort de tekniske dokumentasjonene e) Sted og dato</p>	<p>EV (Överensstämmelse) ovrénstämning (Maskineriktlinje 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen a) Typ / Basmodell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor 3. Överensstämmer med direktiverna i fråga: a) CE-certifiering b) Referens till harmoniserade standarder c) Garanterad ljudeffekt d) Autoriserad person för uppgiften av den tekniska dokumentationen e) Ort och datum</p>	<p>Overensstemmelseserklæring (Maskineriktlinje 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor 3. Er i overensstemmelse med specificeringerne i direktivene: a) CE-certificering b) Referens til harmoniserede standarder c) Garanteret lydtrykkniveau d) Autoriseret person for udførelsen af den tekniske dokumentationen e) Sted og dato</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-vertaling van overeenstemmingserklaring (Machines Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Basismodel b) Maand / Jaar van fabricage c) Serienummer d) Motor 3. Volgt aan de specificaties van de richtlijn: a) CE-certificering b) Referentie naar de geharmoniseerde normen c) Gegegarandeerd niveau van geluidsemissie d) Geautoriseerde persoon voor het opstellen van het dossier e) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Examen CE del Tipo b) Referencia a las Normas armonizadas c) Nivel de potencia sonora garantizado d) Persona autorizada a redactar el Manual Técnico e) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabricação c) Matrícula d) Motor 3. E cumpre com as especificações das diretivas: a) Exame CE do Tipo b) Referência às Normas harmonizadas c) Nível garantido de potência sonora d) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico e) Local e Data</p>	<p>FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös)</p> <p>EY-VÄLITTELYTUNNUSKILMUS/VAIKUTUS (Suomen koneiden direktiivi 2006/42/EC, liite II, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: a) Tyypin / Perusmallin b) Valmistusvuoden c) Sarjanumeron d) Moottorin 3. Täyttää harmonisoidun standardien vaatimukset: a) Yhteistyöyhteydet b) Harmonisoidun standardien viittaus c) Sertifikaatti d) Harmonisoidun normien viittaus e) Garantoitu äänen voimakkuus f) Teknisiä asiakirjoja laatineen valtuutettu henkilö g) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>EV-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (Směrnice o strojích zářezkových nástrojů 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor 3. Splňuje na harmonizované normy: a) Zpracování CE b) Odkazy na harmonizované normy c) Zaručená úroveň akustického výkonu d) Osoba autorizovaná pro vypracování technické dokumentace e) Místo a datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik 3. Spełnia postanowienia wyznaczonej dyrektywy: a) Jednostka certyfikacji b) Bazujące typy WE c) Odniesienie do Norm harmonizowanych d) Gwarantowana mocowa akustykacyjna e) Osoba upoważniona do zredagowania dokumentacji technicznej f) Miejsce i data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Αξιόπιστο έγγραφο (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Αξιολογεί υπό την ευθύνη της η μηχανή: α) Τύπος / Βασικό Μοντέλο β) Μηνός / Έτος κατασκευής γ) Αριθμός σειράς δ) Μηχανή 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: α) Οργανισμός πιστοποίησης β) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές γ) Ζωστήριση ισχύος ακουστικής ισχύος δ) Εξουσιοδοτημένος υπάλληλος για την κατασκευή του Τεχνικού Δossier ε) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Talimatlar Türkçeye)</p> <p>ATYDOKÜMAN BAYAN (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, Bölüm A)</p> <p>1. Birlik 2. İşletme sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: a) Tür / Temel Model b) Üretim / Yıl c) Seri Numarası d) Motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olarak beyan etmektedir: a) CE sertifikasyonu b) CE tipini c) Harmonize standartlara atıf d) Ses gücü seviyesi e) Teknik Dosyayı oluşturmakla yetkili kişi f) Yer ve Tarih</p>	<p>MK (Preveza na originalne upravljanje)</p> <p>Dopisno za upravljanje na EC (Direktiva za mašine 2006/42/EC, Anex II, del A)</p> <p>1. Prejeto podjetje 2. Izjavlja, da nosi svojo odgovornost, da je naprava: a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor 3. Upravlja s specifikacijami direktiv: a) CE pregled tipa b) Referenca na harmonizirane standarde c) Zagotovljena raven akustične moči d) Pooblaščenec za sestavljanje tehnične dokumentacije e) Mesto in datum</p>	<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EC gépjárműves, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alkalmazó vállalat 2. Felhatalmazással felelősnek kijelenti, hogy az alábbi gép: a) Típus / Alapmodell b) Hónap / Gyártási év c) Gyártási szám d) Motor 3. Megfelel a szabványok előírásainak: a) CE-tanúsítvány b) Harmonizált normákra való hivatkozás c) Garancia a zajszintre d) A technikai dokumentációt készítő személy e) Hely és dátum</p>	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие 2. Гарантирует на собственном ответственности, что машина: a) Тип / Основной модель b) Месяц / Год изготовления c) Серийный номер d) Двигатель 3. Соответствует требованиям директивы: a) Сертификат ЕС b) Ссылка на гармонизированные нормы c) Гарантированный уровень звуковой мощности d) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации e) Место и дата</p>	<p>HR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>Ek izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC o strojev, dodatek II, del A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Postoji li odgovornost, da je stroj: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor 3. Ispunjava li zahtjeve direktive: a) Certifikat za tip b) Odnos na harmonizirane norme c) Zajamčena razina moći akustične d) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije e) Mjesto i datum</p>

<p>BL (Preved originalni upori)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva Maşini 2006/42/CE, Priloga II, del A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Model de baza b) Luna / Anul de fabricatie c) Numar de serie d) Motor 3. Este in conformitate cu specificatiile directivelor: a) Certificarea tip b) Referinta la Standartele armonizate c) Nivel de putere sonoră garantat d) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic e) Locul și Data</p>	<p>ES (Preved originalnih upori)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva mašinski 2006/42/EC, Priloga II, del A)</p> <p>1. Firma 2. Čaka izjavo pod vlastito odgovornost, da je stroj: a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor 3. Ispunjava li zahtjeve direktive: a) Certifikacija tipa b) Odnos na harmonizirane standarde c) Puzanje na ukladano norme d) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije e) Mjesto i datum</p>	<p>SK (Překlad původního návodu na použití)</p> <p>ES vyhlásenie o shode (Smernice o strojích zářezkových nástrojů 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Vyzkouší na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor 3. Splňuje na harmonizované normy: a) Zpracování CE b) Odkazy na harmonizované normy c) Zaručená úroveň akustického výkonu d) Osoba autorizovaná na vypracování technické dokumentace e) Místo a datum</p>
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE Declarație de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, parte A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că maşina: a) Tip / Model de bază b) Luna / Anul de fabricație c) Număr de serie d) Motor 3. Este în conformitate cu specificatiile directivelor: a) Certificarea tip b) Referința la Standartele armonizate c) Nivel de putere sonoră garantat d) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic e) Locul și Data</p>	<p>LT (Originali instrukcijų vertimas)</p> <p>ES atitikimas deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: a) Tipas / Bazinis Modelis b) Mėnuo / Pagaminimo metai c) Serijinis numeris d) Variklis 3. Atitinka direktyvos reikalavimus: a) CE sertifikavimas b) Referencija į harmonizuotus standartus c) Užtikrinamas garso galios lygis d) Asmuo, įgaliojamas sudaryti Techninį Dokumentaciją e) Vieta ir Data</p>	<p>LV (Izstrādājuma lietošanas norādījumu tulkojums)</p> <p>ES atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EEK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Izpauž uz savu atbildību, ka mašīna: a) Tipa / Bāzes modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors 3. Atbilst harmonizētajiem standartiem: a) CE sertifikācija b) Aizvēršana uz standartiem c) Garantētais skaņas jaudas līmenis d) Atļautā persona tehniskās dokumentācijas izstrādāšanai e) Vieta un datums</p>
<p>SR (Preved originalnih upori)</p> <p>ES deklaracija o usaglasnosti (Direktiva mašinski 2006/42/EC, Priloga II, del A)</p> <p>1. Društvo 2. Izjavlja na vlastito odgovornost, da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor 3. Ispunjava li zahtjeve direktive: a) Certifikacija tipa b) Odnos na harmonizirane norme c) Zajamčena razina moći akustične d) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije e) Mjesto i datum</p>	<p>BO (Preveza na originalne instrukcije)</p> <p>EO deklaracija za usaglasnost (Direktiva Maşini 2006/42/EC, Priloga II, del A)</p> <p>1. Društvo 2. Izjavlja na vlastito odgovornost, da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina na proizvodstvo c) Serijski broj d) Motor 3. E u skladu s osnovnim zahtjevima direktive: a) Sertifikacija tipa b) Odnos na harmonizirane norme c) Zajamčeno nivo zvucne snage d) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije e) Mjesto i datum</p>	<p>ET (Alkuperäisen käyttöohjeen tulo)</p> <p>EO vastavastandeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EE, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Kinnitab oma vastutuse, et masin: a) Tüüp / Põhiline mudel b) Kuupäev / Tootmis-aasta c) Seerianumber 3. Vastab harmoneeritud nõuetele: a) CE tüübikinnitus b) Viitamine standarditele c) Garantitud heli võimsuse tase d) Tõendatud isik tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks e) Koht ja kuupäev</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототоризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	LWA
Type:	dB
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY